



QUOTA ANNUALE D'ISCRIZIONE ALL'ASSOCIAZIONE

Quota ordinaria 25 €.

La quota annuale di iscrizione all'Associazione dà diritto a:

ricevere per posta o via e-mail il bollettino di informazione relativo alle varie iniziative promosse dall'Associazione nel corso dell'anno e altre comunicazioni rilevanti

partecipare liberamente a tutte le attività culturali promosse dall'Associazione

ottenere uno sconto del 20% sull'acquisto di libri, CD, DVD, etc. ordinati tramite l'Associazione

ottenere uno sconto sulle iniziative promosse da altre associazioni con le quali sussista un accordo, nonché nei negozi e ristoranti convenzionati.



ITALIA-RUSSIA
BERGAMO



ASSOCIAZIONE ITALIA-RUSSIA

Associazione Italiana per i Rapporti
Culturali e di Amicizia con la Russia

via Bonomelli, 15 - 24122 BERGAMO

(vicino alla Stazione Ferroviaria)

tel. e fax: 035.4592230/035.296893

www.italiarussia.org

info@italiarussia.org - bergamotver@hotmail.com

apertura al pubblico:

giovedì e venerdì dalle 17.30 alle 22.00

(dall'inizio di ottobre alla fine di maggio)

ATTIVITA' CULTURALI DELL'ASSOCIAZIONE

- conferenze, lezioni singole e corsi monografici (in italiano e russo) su: cultura russa (arte, letteratura, cinema, musica, balletto), storia, problematiche religiose e politico-sociali dei Paesi dell'Est Europa, grammatica / linguistica / filologia comparata delle lingue slave
- serate di letture e canzoni in lingua russa
- visite guidate a mostre
- presentazione e proiezione di cartoni animati, documentari, film in lingua originale
- presentazione di libri
- organizzazione di concerti e allestimento mostre
- serate di presentazione e degustazione di cibi della cucina russa e di altri Paesi dell'Est Europa
- incontri conviviali con esponenti di comunità russofone residenti nella bergamasca

CORSI DI LINGUA RUSSA E CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE TORFL (TESTING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE)

Oltre vent'anni di esperienza nell'insegnamento della lingua russa come lingua straniera con docenti e collaboratori dell'Università degli Studi di Bergamo e delle Università di Mosca e San Pietroburgo altamente qualificati.

- **Corsi di competenza generale**, finalizzati all'eventuale conseguimento della **certificazione internazionale della lingua russa TORFL**. Corsi serali di gruppo e individuali (moduli annuali di 60 ore da inizio ottobre a fine maggio). Primo quadriennio di formazione + secondo biennio di perfezionamento. Ciascun anno di corso può essere frequentato singolarmente. Corsi attivati secondo i livelli del *Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching* del Consiglio d'Europa: **A₁** (primo anno), **A₂** (secondo anno), **B₁** (terzo + quarto anno), **B₂** (quinto + sesto anno). Su richiesta sono attivabili anche i livelli **C₁** e **C₂**. Gli esami di certificazione hanno luogo ogni anno nella seconda settimana di settembre presso la sede legale dell'Università degli Studi di Bergamo (www.unibg.it/russo).
- **Corsi specialistici** (traduzione tecnico-commerciale; traduzione letteraria). Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).

- **Corsi aziendali e per uomini d'affari** (orari e moduli flessibili).
- **Corsi per turisti**. Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).
- **Corsi per famiglie ospitanti ragazzi bielorusi**. Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).
- **Corsi per ragazzi russofoni** residenti in Italia (orari e moduli flessibili).
- **Corsi per musicisti** (indirizzati specialmente a studenti del Conservatorio che si apprestano a fare uno *stage* in Russia). Corsi serali di gruppo e individuali (micromoduli di 20 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).

CORSI DI LINGUA DI ALTRI PAESI DELL'EST EUROPA

- **Corsi di lingua ceca**. Livelli: principianti, preintermedi, intermedi. Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20-25 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).
- **Corsi di lingua polacca**. Livelli: principianti, preintermedi, intermedi. Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20-25 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).
- **Corsi di lingua serba / croata**. Livelli: principianti, preintermedi, intermedi. Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20-25 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).
- **Corsi di lingua di altri Paesi dell'Est Europa** (ucraino, bielorusso, bulgaro, macedone, sloveno, slovacco, ungherese) attivabili su richiesta. Corsi serali di gruppo (micromoduli di 20-25 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da inizio ottobre).

CORSI DI ITALIANO PER RUSSOFONI

- Corsi di lingua italiana per parlanti russo. Livelli: principianti, preintermedi, intermedi. Corsi di gruppo nel fine settimana (micromoduli di 20-30 ore, rinnovabili alla scadenza, a partire da ottobre).

PROGETTO TANDEM

- Scambio gratuito di conoscenze linguistiche e culturali tra studenti italiani apprendenti il russo e studenti russofoni apprendenti l'italiano.

SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO PER IL RUSSO E ALTRE LINGUE DELL' EST EUROPA

- traduzioni tecniche e commerciali
- traduzioni giurate
- traduzioni letterarie
- interpretariato simultaneo e consecutivo
- interpretariato telefonico

VIAGGI

- **Viaggi turistico-culturali** di gruppo in Russia e in altri Paesi dell'Est Europa.
- **Soggiorni individuali** in famiglia in Russia.
- **Vacanze-studio** in Russia presso l'MGU di Mosca (con possibilità di conseguire la certificazione internazionale TORFL sul posto) e in altri Paesi dell'Est Europa.

LIBRI, RIVISTE, AUDIO E VIDEOCASSETTE, CD, DVD

- Tramite l'Associazione è possibile ordinare riviste, testi (classici della letteratura, libri d'arte, manuali per l'apprendimento del russo e altre lingue dell'Est Europa, dizionari specialistici, materiali per la certificazione TORFL), audiocassette, CD, videocassette, DVD in lingua russa con lo sconto del 20%.
- Ogni anno nel mese di maggio presso la sede dell'Associazione vengono presentati, con possibilità di acquisto, nuovi materiali per l'apprendimento della lingua russa.
- Presso la sede dell'Associazione sono disponibili per il prestito e la consultazione settimanali, riviste, videocassette e DVD in lingua russa.

PREZZI CONVENZIONATI

Presentando la tessera dell'Associazione relativa all'anno in corso è possibile ottenere uno sconto presso:

- il negozio di prodotti russi (generi alimentari, libri, articoli regalo, etc.) "**Russia**" (10%), a Bergamo in Galleria Fanzago, 13
- il negozio di prodotti russi (generi alimentari, libri, articoli regalo, etc.) "**Kalinka**" (10%), a Bergamo in via Verdi, 27/c
- il ristorante "**Ristor'arte**" (10%), a Bergamo in via Zanica, 12
- **Gioventù Musicale d'Italia** (riduzione del 50% sul biglietto d'ingresso agli spettacoli).